

EUSKALERRIAREN ALDE

Año I

REVISTA DE CULTURA VASCA

Núm. 24

Genealogía de los poseedores de la casa solar y palacio de Ozaeta, en la villa de Vergara

(CONCLUSIÓN)

XI

Don Juan Beltrán de Ozaeta-Gallaiztegui y Elusa, segundo de este nombre en la línea troncal, fué Caballero de la Orden de Alcántara, Señor de los palacios de Ozaeta y Alegría, casas-torres de Gallaiztegui, Arriaga y Esseandía, poseedor de los mayorazgos de Ozaeta 1.º y 2.º, de los de Galardi y Recalde, hizo los estudios en la Universidad de Oñate, donde se graduó en Leyes. El 7 de Enero de 1666, ante el Escribano Juan de Olariaga, se firmaron, en el palacio de Rotalde de Vergara, los capítulos para su casamiento, que se efectuó el 2 de Febrero del mismo año con la señorita doña Marta Josefa de Murua y Padilla (que solo contaba 12 años de edad) hija de D. Martín de Murua, Caballero de Santiago, y de doña Leonor de Padilla y Aguilar, Señores de la casa infanzona de Murua, sita en la ante-Iglesia de San Pedro de Uncella (valle de Aramayona) y hermana doña Marta, entre otros, de D. Martín de Murua, Caballero de Santiago, Señor de Murua, quinto abuelo paterno del actual poseedor del Palacio de Rotalde y representante de la casa de Murua, el Excmo. Sr. D. Ignacio de Murua y Balzola, conde del Valle, marqués de Balzola, ex-Senador del Reino.

Fueron sus hijos:

1.º Don José Ignacio de Ozaeta-Gallaiztegui y Murua, que sigue la sucesión.

2.º Don Juan Beltrán de Ozaeta y Murua, segundo génito que fué Secretario de las Inquisiciones de Cuenca y Córdoba.

3.º Doña María Josefa de Ozaeta y Murua, casó, previas capitulaciones matrimoniales de 29 de Junio de 1695 por fé y presencia del Escribano público Landaburu, con D. Antonio de Lezama y Axpe, natural y vecino de Bilbao, hijo mayor de D. Diego de Lezama y Villarreal y de doña Ursula de Axpe y Munibe, su legítima mujer.

4.º Doña María Teresa de Ozaeta y Murua, Religiosa en el convento de Agustinas Recoletas de Eibar.

5.º Doña Manuela Tomasa de Ozaeta y Murua, hija menor de D. Juan Beltrán y doña Marta Josefa, contrajo matrimonio en la villa de Azcoitia el 26 de Agosto de 1696 con D. Manuel Ignacio de Portu Vadillo y Zárate, Alcalde y Juez ordinario de Azcoitia, Diputado General en 1699 y dueño de la casa solar y mayorazguía de Zornoztaizaga, sita en dicha villa y fundada por su cuarta abuela doña Ana de Recalde en 1581. Era D. Manuel Ignacio hijo legítimo de D. Antonio Portu y Zárate, Caballero de Santiago, y de doña Isidora Vadillo y Zárate, nieto del Licenciado D. Julián Portu y Gorostiola y de doña Ana de Zárate y Zuazola, vecinos de Placencia. De este enlace nacieron entre otros doña María Joaquina y doña María Ana Portu y Ozaeta; esta casó con D. Manuel Ignacio de Altuna y Corta, Diputado General en 1722, y aquélla en el oratorio de la casa de Zornoztaizaga el 28 de Junio de 1723, con D. Francisco Ildefonso de Zumelzu Aparicio de Uribe y Larragoiti, Alcalde ordinario de Azcoitia, Diputado General con ejercicio en la misma en 1724 y segundo Diputado Foral del Señorío en 1751, hijo de D. Juan Antonio Zumelzu y Arbolancha, Caballero de Calatrava (1692), y de su mujer doña Ana María Aparicio de Uribe y Larragoiti. D. Francisco Ildefonso y doña María Joaquina, son terceros abuelos maternos de don Alejandro de Orovio y Zumelzu, vecino de Bilbao, y también

por línea paterna de doña Soledad y doña Mercedes de Zumelzu y Arriaga, ya difunta, la cual estuvo casada con el ilustre abogado y laborioso investigador D. Carlos de la Plaza y Salazar.

XII

Don José Ignacio de Ozaeta-Gallaiztegui y Murua, primogénito de los del número precedente y como tal Señor de Ozaeta, del palacio de Alegría con su patronato, de las casas y torres de Arriaga, Gallaiztegui y Esseandia, de los dos mayorazgos de Ozaeta y vínculos de Galardi y Recalde, casó dos veces; la primera con doña María Josefa de Leizaur y Tompes, propietaria del vínculo de Epela con más de 700 ducados de renta anual, de la casería de Aparain en Hernani, de varias casas en la ciudad de San Sebastián y otros bienes expresados en la escritura de capitulaciones que se otorgó en dicha ciudad el 3 de Mayo de 1705, donde así bien consta que era esta señora hija única de D. Ignacio Antonio de Leizaur y Urtezabal, Caballero de Santiago, Diputado General á Guerra en 1719 y de doña María Josefa de Tompes y Amezueta, hija de D. Lázaro Tompes Larreandi y Zamora, natural de Irún, Caballero de Calatrava (1650), y de doña María Amezueta y Aróstegui, natural de San Sebastián, su legítima mujer.

Nació de este matrimonio sola una hija.

1.º Doña Josefa Agustina de Ozaeta y Leizaur, la cual heredó de su madre todos los bienes arriba citados y casó en Vergara, parroquia de San Pedro el 11 de Junio de 1724 con D. Alonso Xavier de Moyua y Munibe, marqués de Rocaverde, hijo de los marqueses D. Fernando de Moyua y Ubilla y doña María Josefa Munibe é Idiaquez.

Muerta doña María Josefa á poco de casada, contrajo don José Ignacio nuevo matrimonio en la parroquia de San Pedro (Vergara) el día 1.º de Noviembre de 1711 con la señora doña Francisca Antonia de Moyua y Zabala, hermana de doña María Josefa, mujer de D. Manuel de Leizaola y Lili,

quien figura como testigo en la boda de su cuñada, siendo Alcalde y Juez ordinario de Vergara. Eran ambas hijas de D. Juan Bautista de Moyua-Barrena y Vidaurre, Caballero de Santiago, y de doña María Francisca de Ascasubi y Zabala que en primeras nupcias estuvo casada con D. Juan Jorge de Olaso Irazabal, vecino de Vergara y Señor de la torre de Olaso, nieta por línea paterna del capitán D. Juan de Moyua-Barrena y de doña Mariana de Arceluz, y por la materna del también capitán D. Juan de Zabala Ascasubi y de doña María Inurrigarro.

Fueron hijos de este segundo enlace,

1.º Don José Hipólito de Ozaeta-Gallaiztegui y Moyua, que sigue.

2.º Don Manuel Antonio, Presbítero Beneficiado entero de la Iglesia parroquial de San Pedro de Vergara.

3.º Doña María Joaquina de Ozaeta y Moyua, que fué mujer de D. Bruno María de Ubilla y Otálora, natural de Marquina, hijo legítimo de D. Nicolás de Ubilla y Munibe y de doña Bernarda de Otálora y Andícano.

XIII

Don José Hipólito de Ozaeta-Gallaiztegui y Moyua, nació en Vergara y fué bautizado el mismo día en la parroquia de San Pedro el 22 de Agosto de 1712, siendo apadrinado por su tío D. Miguel Vélez de Olaso y Ulíbarri, Señor de Olaso, y por su abuela paterna doña Marta Josefa de Murua y Padilla; fué Señor de Ozaeta y de las casas-torres palacio y mayorazgos agregados á ella, Regidor y Alcalde ordinario de Vergara diversas veces y Diputado General los años 1750 y 1759. Dedicose al cultivo de las letras y son una prueba así de sus conocimientos históricos como de su amor é interés por las glorias de su pueblo natal, las dos obras por él publicadas: *Cantabria vindicada y demostrada según la extensión que tuvo en diferentes tiempos* (1) y *Nueva demostra-*

(1) Madrid. En la oficina de Pedro Marín. Año 1779.

ción del derecho de Vergara sobre la patria y apellido secular de San Martín de la Ascensión y Aguirre (1), escrita ésta en colaboración con D. Agustín de Basterrica, Presbítero cura Beneficiado de Vergara. Casó á los 21 años de edad en la villa de Marquina con doña María Ignacia de Barroeta y Ansótegui, hermana de D. Juan Fernando, Caballero de la Orden de Santiago, Ministro togado del Real y Supremo Consejo de Ordenes; de D. Agustín Presbítero y de D. Miguel Ignacio de Barroeta y Ansótegui, que como mayor fué Señor de la torre de Barroeta, de parientes mayores, del bando Gamboino, sita en Marquina, y de los Patronatos de Santa María de Xemein y San Andrés de Echeverría, cuarto abuelo paterno del actual poseedor de la torre y patronatos D. Alejandro Gaytán de Ayala. Nació doña María Ignacia en Marquina, recibiendo el agua bautismal en Santa María el 4 de Mayo de 1709, y siendo sus padres D. Cristóbal Ignacio de Barroeta y Munibe, Caballero de Calatrava, Señor de Barroeta, y doña Catalina Rosa de Ansótegui; los abuelos paternos D. Martín de Barroeta y Oronsua, dueño de ambas casas y su mujer doña Jordana de Munibe y Axpe, los maternos D. Andrés Ignacio de Ansótegui, Caballero de Calatrava, Gobernador de los puertos marítimos de Cantabria, y doña María de Ayasasa. Falleció D. José Hipólito á los 68 años de edad bajo su testamento de 9 de Noviembre de 1779 y su mujer que le sobrevivió aún 12 años dejó de existir en Vergara la mañana del 22 de Diciembre de 1792 á los 83 años y 7 meses.

Tuvo este matrimonio tres hijas.

1.^a Doña María Xaviera de Ozaeta-Gallaiztegui y Barroeta, en quien continúa la sucesión.

2.^a Sor María de San Joaquín y Ozaeta, Religiosa en la Merced de Marquina.

3.^a Sor María de San Luis Gonzaga y Ozaeta, la cual ingresó en 1768 en las Brígidas de Vitoria, otorgando el 2

(1) Madrid. Año 1745.

de Julio del mismo año escritura de renuncia de las legítimas á favor de su hermana María Xaviera.

XIV

Doña María Xaviera de Ozaeta-Gallaiztegui y Barroeta, primogénita de D. José Hipólito y doña María Ignacia; fué Señora de Ozaeta y del palacio de Alegría, de las casas-torres y solares de Arriaga, Gallaiztegui y Esseandía, dueña así bien de los vínculos y mayorazgos de Ozaeta, Galardi y Recalde, casó en Vergara el 8 de Agosto de 1759, previas capitulaciones de 6 de Junio, autorizadas por el Escribano Manuel Urmeneta, y obtenida dispensa de cuarto grado de parentesco, con D. Ignacio María de Barroeta y Olaso, Diputado General en 1777 y dueño de los vínculos de Irizar y Berroeta. A la muerte de su suegro D. José Hipólito acaecida en 1780, tomó posesión como padre y administrador de su hijo Hipólito Luis, de la casa de Ozaeta y demás bienes arriba citados. Murió doña María Xaviera en 1775, y un año después, en 26 de Febrero, contrajo D. Ignacio María segundo matrimonio con D.^a María Teresa de Eulate y Santa Cruz hermana de D. Juan José, Caballero de la Real y distinguida Orden de Carlos III y del Consejo de Su Majestad y hermana también de D. Manuel, Presbítero. De esta señora no tuvo sucesión y falleció en la villa de Salinas de Leniz el 21 de Abril de 1795 bajo su testamento que lo había ordenado en 20 de Septiembre de 1789, ante Pedro Domingo de Urrunzuno.

Fué D. Ignacio María hijo legítimo de D. Joaquín Manuel de Berroeta y Oyarbide y de su segunda mujer Doña María Rosa de Olaso y Zumalabe; tuvo por abuelos paternos á don Domingo Isidro Berroeta é Irizar, dueño de los vínculos de sus apellidos y Doña Manuela Oyarbide Avendaño y Estenaga (hija de D. Ignacio de Oyarbide y Machain y de Doña Gracia de Avendaño y Estenaga). D. Domingo testó el 9 de Marzo de 1732 y Doña Manuela el 21 de Noviembre del 45,

dejando esta señora la casa de Oyarbide á su nieta Doña Xaviera Echevarría y Berroeta, vecina de Elorrio; fueron sus abuelos maternos D. Miguel Vélez de Olaso y Murua y Doña Tomasa Antonia de Zumalabe y Plazaola, señores de la torre de Olaso; segundos abuelos por varonía D. Domingo Berroeta é Iturbe y Doña María Miguel de Irizar, fundadores del vínculo de Berroeta en 1677 y primeros poseedores del de Irizar fundado en 9 de Diciembre de 1701 ante Antonio de Garicaza en la casa solar de Zandategui sita en Gabiria, por D. Domingo de Irizar residente en México, hermano de Doña Manuela; terceros abuelos Juan de Berroeta y Doña María de Iturbe.

Del enlace Ozaeta-Berroeta nacieron:

1.º Don Hipólito Luis de Ozaeta y Berroeta, señor de Ozaeta y demás bienes, que contrajo matrimonio con Doña Nicolasa de Lecanda de la que no tuvo sucesión, pasando la casa de Ozaeta á su hermano Manuel Ignacio. Testó D. Hipólito el 9 de Febrero de 1820 y falleció el 30 de Octubre del 21, y su mujer el 22 en Tolosa violentamente.

2.º Don Manuel Ignacio de Ozaeta y Berroeta que sigue la sucesión.

3.º Don Roque Ventura, que estando cursando la carrera eclesiástica entró en la Cartuja de Zaragoza, salió poco después y fué Beneficiado de la Santa Iglesia Catedral de Tuy.

4.º Don Xavier María, fué Canónigo de la Catedral de Santiago.

5.º Doña Josefa Ignacia, soltera, y

6.º Doña Francisca Xaviera de Berroeta y Ozaeta, también soltera.

XV

Don Manuel Ignacio de Ozaeta y Berroeta, segundo génito de D. Ignacio María y de Doña María Xaviera, nacido en Vergara el 8 de Agosto de 1768 heredó de su hermano los mayorazgos de Ozaeta, de Irizar, Berroeta, Galardi y Recalde, con los palacios y casas-torres, y casó en Cartagena de

Indias el 26 de Agosto de 1802 siendo Teniente de Fragata, con Doña Ana Josefa de Villar y Tatis; ascendió más tarde á Capitán de Fragata con destino en el puerto de Málaga, y en 1821 se retiró á Vergara con el grado de Capitán de Navío y condecorado con la Cruz de San Hermenegildo. La Doña Ana Josefa había nacido en Cartagena de Indias el 12 de Marzo de 1781 y era hija legítima de D. Nicolás José de Villar y Coronado, natural de San Lúcar de Barrameda y de Doña Manuela Martina de Tatis y Zuárez, casados en Cartagena de Indias en 1771; nieta por línea paterna de D. Francisco José de Villar y de Doña María Ignacia Coronado, y por la materia del Regidor D. Manuel Tatis y de Doña Magdalena Zuárez.

Falleció D. Manuel Ignacio en Vergara el 18 de Agosto de 1825 á los 57 años, dejando dispuesto su testamento, que lleva fecha de 7 de Junio del mismo año; en él señala sus hijos, que fueron:

1.º Don Manuel Bartolomé de Ozaeta-Berroeta y Villar, sucesor en la línea.

2.º Doña María Luisa de Berroeta y Villar, que casó con el Capitán de Guardias Reales y primer Ayudante del Regimiento de Valencia D. Félix Jones, de quien tuvo á D. Félix, General de Brigada del cuerpo de Estado Mayor que no dejó sucesión, á D. Luis que fué Coronel de Artillería y que tampoco dejó hijos, y á Doña Ana de Jones y Berroeta.

3.º Don Ignacio, Coronel de Artillería, muerto en Africa en la campaña de 1860.

4.º Don Enrique, Presbítero Capellán Castrense de los Tercios Vascongados en la guerra de Africa; murió en San Sebastián.

5.º Doña Ana, la cual contrajo matrimonio en Vergara con D. Narciso Claveria y Zaldúa, Comandante de Artillería, destinado en la Real Fábrica de Armas de Placencia, más tarde Capitán General de Filipinas y Conde de Manila.

6.º Doña Rafaela, que casó con D. Francisco Paula de Llanos, y no tuvo sucesión.

7.º Doña Martina, que contrajo matrimonio con el rico

hacendado D. Francisco Sierra y Quiros, natural de Oviedo y dejó una hija que á su vez casó con D. Antonio Argüelles.

8.º Doña Dolores Berroeta y Villar, que casó con D. Luis de Carasa, Capitán del Regimiento de Infantería de Navarra y murió en 22 de Junio de 1866, siendo Teniente Coronel en el Regimiento del Príncipe.

XVI

Don Manuel Bartolomé de Ozaeta-Berroeta y Villar, último mayorazgo, tomó posesión del Palacio de Ozaeta y de los seis vínculos á él agregados, el 8 de Agosto de 1829 por testimonio de José Manuel Eleizalde Escribano numeral de Vergara; fué Procurador de esta villa en las Juntas particulares que celebró la provincia en Azpeitia el año 33. Casó en la Parroquia de San Pedro (Vergara) el 30 de Julio de 1829, con Doña Matilde Vicenta Bengoa y Aguilar, nacida en Madrid y bautizada en la Iglesia de San Martín el 16 de Diciembre de 1808, hija legítima del Excmo. Señor D. Domingo Fernando de Bengoa, Caballero de la Orden de Alcántara, Coronel de Artillería, Oficial de la Secretaría de Estado y despacho de la Guerra, nacido en Madrid el 1764, y de su mujer Doña María Josefa Rosa de Aguilar y Espronceda, Camarista de la Reina Doña María Luisa de Borbón, que se casaron en la Capilla de Palacio, siendo apadrinados por sus Majestades y en su representación por los Condes de Villariezo y testigos del acto el marqués de Tolosa, el conde de Villapaterna y el marqués de Sotomayor mayordomos de semana; nieta de D. José Joaquín Bengoa y Amezua, Teniente Coronel de Artillería y de Doña María Ignacia de Concedine y Ham originaria de Irlanda, y por madre nieta de D. Manuel de Aguilar, Caballero profeso de la Orden de Santiago, Brigadier de los Reales ejércitos y Gobernador de Fuenterrabía, nacido en Sevilla en 1742, y de su mujer Doña Rosa de Espronceda, natural de Azuaga, que fué bautizada allí el 17 de Abril de 1753 y murió en Alcobendas el 29 de Mayo del 79,

mes y medio antes que su marido; segunda nieta por varonía de D. Domingo de Bengoa, nacido en 1701, y de Doña Juana de Amezua y Sologastoa, natural de Arechavaleta, donde vió la luz de la vida en 25 de Septiembre de 1686; tercera nieta de Juan Bautista Bengoa y de Doña Antonia Uribe Echeverría; cuarta de Esteban Bengoa y Doña Ursola Elejalde; quinta de Simón de Bengoa y de Doña Catalina de Galarza, casados en 1633; sexta de Juan de Bengoa y de Doña María Estibariz de Ascorbe, muerto él en 5 de Noviembre de 1630 y ella en 30 de Febrero de 1638; séptima de Martín de Bengoa y su mujer Doña María Gavon de Bengoa y octava de Juan de Bengoa y Doña María de Urigüen, ambos ya difuntos para 1538.

Once fueron los hijos de este matrimonio.

1.º Doña Manuela Berroeta y Bengoa, hija mayor, que contrajo matrimonio con D. Eugenio Albarelllos y Saenz de Tejada, previo contrato celebrado en Burgos el 15 de Noviembre de 1855, ante Tiburcio Martínez Delgado; fueron sus hijos: D. Juan, D. José, D. Manuel, D. Eugenio, D. Luis, D. Ignacio, doña Manuela, doña Matilde, doña Isabel y doña Eugenia Albarelllos y Berroeta.

2.º Doña Matilde de Berroeta y Bengoa que casó con el Doctor en Medicina D. Pedro de Otaño de quien tuvo los siguientes hijos: Doña Dolores, Doña Matilde y D. Manuel de Otaño y Berroeta.

3.º Doña Adelaida que contrajo matrimonio con D. Alejandro Saenz de San Pedro, propietario de La Guardia; su hijo D. Andrés José, Diputado Provincial por aquel distrito de Alava.

4.º Doña Elena de Berroeta y Bengoa, cuarta hija, casó con el Ingeniero y Profesor del Real Seminario de Vergara D. Luis Barnoya; fueron sus hijos: D. Luis y doña Elena de Barnoya y Berroeta.

5.º Don Eduardo; y

6.º Don Luis Gonzaga, que murieron solteros.

7.º Doña Emilia que contrajo nupcias con D. Luis Ramírez de Arellano de quien tuvo los siguientes hijos: D. Manuel,

D. Delfín, D. Miguel y doña Juana Ramírez de Arellano y Berroeta.

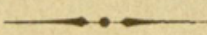
8.º Don Federico; casó con doña Vicenta de Achótegui, de quien tuvo á doña Josefa, D. Federico, D. Eduardo y don Luis de Berroeta y Achótegui.

9.º Doña María que heredó el palacio de Ozaeta; casó con D. Cándido Veguer, de ilustre familia extremeña, y tuvo por hijos á doña María y D. Cándido Veguer y Berroeta; este último enagenó recientemente el palacio de Ozaeta á don Vicente Monzón y Lardizabal, vecino y natural de Vergara.

10.º Doña Enriqueta, contrajo matrimonio con D. Luis Gautier y Gaytán de Ayala, hijo del Teniente General don Luis Gautier y Castro y de doña Antonia Gaytán de Ayala, su legítima mujer; no tuvo sucesión.

11.º Doña Narcisa Berroeta y Bengoa, última hija de D. Manuel Bartolomé y doña Matilde Vicenta; casó en la ciudad de Vitoria con D. Eduardo de Eleicegui y Armadá, Teniente Coronel y Comandante de Ejército; tuvo dos hijas: doña Narcisa, soltera, y doña María del Carmen, casada con D. Manuel Díez de Rivera y Muro, hijo de los Excelentísimos Señores Condes de Almodóvar.

MARQUÉS DE TOLA.



Libros viejos y vidas ajenas

El ilustrado y laborioso Secretario de la celosa y entusiasta Comisión de Monumentos de Navarra, D. Julio de Altadill, tan conocido de cuantos se interesan por los estudios relativos á aquel antiguo Reino, exhuma en el presente número de EUSKALERRIAREN ALDE curiosidades verdaderamente peregrinas que se enlazan con los comienzos de la imprenta pamplonesa, que tuvo su nacimiento dentro del siglo XV, lo cual es prueba de la importancia que ya para tal fecha se concedía en aquella capital á la difusión de los conocimientos humanos.

De la mucha amabilidad y erudición del señor Altadill, esperamos que será éste, no el único, sino el primero de los trabajos con que venga á honrar las páginas de EUSKALERRIAREN ALDE. Quede consignada aquí esa confianza que fundadamente abrigamos, y la expresión del agradecimiento que debemos al señor Altadill por su bondad.

Sr. D. Julio de Urquijo

Saint Jean de Luz

Muy distinguido señor mío: Leo su articulito *Un incunable pamplonés* en la pág. 698 de la lindísima revista EUSKALERRIAREN ALDE que acabo de recibir; y como tengo empeñada mi palabra al Sr. D. Gregorio de Mujica, dignísimo Director de la publicación, de colaborar en ella alguna vez, honrándome mucho más de lo que soñar pudiera, voy á darle una como continuación de la reseña de usted, referente al precioso incunable que cita, *Sancti Bonaventuræ Diæta salutis* y del que puedo afirmar á usted me es muy conocido.

No está en lo firme, como dice usted muy bien, el bibliófilo polaco, especialista coleccionador de incunables españoles. Ciertamente no es el citado el primer libro impreso en Pamplona durante el siglo en que nació la imprenta. En mi Bibliografía escrita el año 1884, señalé como primer incunable pamplonés el titulado *Epílogo en medicina y cirugía, conveniente á la salud*,

producción anónima atribuída á Valasco de Taranta, personalidad ficticia, tras de la cual se oculta, el navarro D. Juan Francisco de Tornamira, natural de Tudela, cronista que fué de la Corte aragonesa y autor entre otros trabajos históricos de la crónica de D. Jaime 1.º, la cual no se publicó hasta el año 1662, en Pamplona, (1 tomo en folio). Tuvo éste un hermano, D. Francisco Vicente de Tornamira, también nacido en Tudela, astrónomo celebrado en sus tiempos y al que se atribuye alguna obra de la difícil ciencia sideral.

El citado *Epílogo en medicina y cirugía*, constituye un tomo en folio, letra gótica con 72 páginas á dos columnas, foliación y signaturas; ostenta sobre el título una estampeta representando dos médicos en consulta, con una redoma en la mano de uno de ellos. El colofón dice así: *Fué acabada la presente obra, por Maestro Arnand Guillen de Brocan en Pamplona á X d'Octubre año MCCCCLXXXV.*

¿Sería este libro el que algún tratadista titula *Dolencias de mujeres y Medicinalium observationum exempla*? No lo sé, pero bien podía ser el mismo, dadas algunas coincidencias.

Sea como fuera, el que yo presenté en 1884, como primer libro impreso en la antigua Iruña, forma un compendio como dice muy bien en su 2.ª hoja: *Comienza el libro llamado compendio de la humana salud*. La obra se halla dividida en nueve tratados, con varias estampas; el Prólogo empieza con estas palabras: *Por cuanto el físico es artífice sensitivo.....* y acaba *E así queda bien dicho y declarado, cómo la criatura sea formada*.

Constan referencias de este libro en Fabricio, libro XX, tomo 6.º; Gallardo, Ensayo de una Bibliot. de libros raros y curiosos; y Méndez é Hidalgo, Tipografía española, tomo 1.º A mayor abundamiento, existía y supongo se conservará un ejemplar de él, en la Biblioteca del Palacio Real de Madrid.

Saltemos al año 1497, del cual me constan tres libros impresos en Pamplona, y ocupándonos del que usted cita en EUSKALERRIAREN ALDE, le declararé que tuve ocasión de hallarle y deleitarme en su examen, con el de otros muchos tesoros bibliográficos, en la desaparecida biblioteca de D. Pablo Ilarregui; su título completo es como sigue: *S. Bonaventuræ doctoris eximii Diæta salutis*.

—*Pampilonæ*—*Per Arnaldum guilliermum de brocario. 1497.* Constituye un tomo que puede calificarse de grueso, letra lemosina, llamada también veneciana ó de tortis, recio papel, escasas abreviaturas, 26 líneas seguidas en cada una de las 212 hojas que lo forman, de las cuales tan solo 164 están foliadas. Empieza así el folio 2.º: *Prologus seu prefacio in libellum predicatoribus; maxime perutilem; qui comunit diæta salutis ab omnibus nuncupatuor.* La obra está dividida en 50 capítulos que llevan cada uno su epígrafe respectivo; el texto de éstos ocupa 151 folios. Sin numeración siguen 19 hojas que contienen las *Dominicas* y otras 19 con la *Prima tabula diæte salutis* y la *Magna tabula*.

Terminadas las dos tablas, se halla la hoja siguiente con *Denota contemplatio seu meditatio edita à Beato Bonaventura: de nativitate domini nostri ihesu xpi.*

A continuación se halla: *Tractatus de resurrectione à peccato ad gratiam admodum vtilis, ex dictis sancti bonaventuræ excerptus.*

Y por fin, el colofón, cuyo texto es como sigue: *Sancti bonaventuræ doctoris eximii de | diæta salutis vna cum tractatu de resurrecti | one hominis à peccato et preparatione ad gra | tiam emendatus nuper ac recogni | tus; tum tabula quam accuratissime cunfecta feliciter fuit. Impressus pampilone per venerabilem virum magistrum Arnaldum guillier | mum de brocario, Anno domini Mill. c c c c | x c v i j. Die tertia mensis nouembris.*

Al pie el escudete del impresor.

La *Biblioteca Franciscana Universal*, en su tomo 2.º página 41, atribuye esta obra á Guillermo de Lanicia, franciscano minorita, y apunta su reimpresión en Isola (Calabria) año 1644. El P. Wadingo constituye á Guillermo de Brocario, impresor del libro á que aludo, en autor también del mismo, afirmando que fué fraile franciscano. Aunque esta última condición no me consta, me permito dudar que Guillén de Brocar fuese autor á la par que impresor del libro, pues tal coincidencia no dejaría de constar en la portada, en el colofón ó en ambos puntos del libro; y por otra parte hay la circunstancia de que este Brocario tenía un hijo llamado Juan Brocario cuando en los albores del siglo XVI se llevó

á cabo en la antigua Complutum (Alcalá) la impresión, por iniciativa del Cardenal Cisneros, de la *Biblia políglota ó Complutense*, labor tipográfica interesantísima y difícil para la cual fué requerido el implantador de la primera imprenta de Pamplona, teniendo en cuenta el dominio que del arte de Guttenberg había evidenciado Analdo Guillén de Brocario, el cual abandonó hacia el año 1503 esta Capital; en ese mismo año imprimió en Logroño, el *Liber de oculo morali*; y aunque la impresión de dicha Biblia le invirtió unos 13 años, hasta el 1517 en que fué terminada, puede deducirse la laboriosidad de aquel excelente tipógrafo con solo decir que el año 1507 en Madrid imprimió el *Espejo de la conciencia*, obra anónima, y el 1515 en Valladolid, otro libro de Farmacia, debido al navarro Alfonso Rodríguez, de Tudela, á pesar de lo cual, Arnaldo Guillén de Brocario no solo dirigió la impresión, sino también la fundición de tipos ó caracteres que se emplearon en la celebrada Biblia Complutense, que más adelante sirvió de modelo á la de Justiniani y á la Regia de Antuerpia.

Al año siguiente de terminar su labor en Alcalá, en 1518, hallamos á nuestro Brocario (padre) en Toledo, donde editó un libro titulado *Daño que causan las malas mujeres á los locos amantes* (no sería inoportuno hogaño este libro); continúa en 1519 en Toledo donde imprime el «*Divinum Aphierium*», su autor M. Enrique de Amusco, pero aún retornó á Alcalá donde el año 1522 publicó varios libros y entre ellos uno de medicina, original de don Pedro de Cartagena, y en 1523, finalmente, el «*Libellus Sancti Carrance Complutensis Theologi*».

Juan Brocario ejerció la profesión misma de su padre en varios puntos de España, pero de donde más testimonios restan es de Alcalá en cuyo punto falleció hacia el año 1560.

Y no canso más á usted mi respetable amigo; para inclinarle á que me perdone, le diré que todavía me guardo en cartera algunos otros chismes y cuentos *ejusdem furfuris* á los precedentes, lo cual le demostrará que he tenido un resto de compasión para usted y los lectores, no prolongando más esta lata.

Suyo sin condiciones ni reparos affmo. s. s. q. b. s. m.,

JULIO ALTADILL.

Iruña 6 Diciembre 1911.

Nombramientos acertadísimos

Don Eduardo de Hinojosa

La Real Academia de la Historia ha nombrado Secretario perpetuo de la misma al sabio historiador don Eduardo de Hinojosa y Naveros, en quien el mérito positivo y saliente compite con la modestia.

Consignamos esta noticia en las páginas de EUSKALERRIAREN ALDE, porque no podemos olvidar que, cuando el señor Hinojosa ingresó en la docta Corporación que hoy le ha confiado á perpetuidad su Secretaría, escogió como tema de su discurso de recepción el estudio biográfico de uno de los varones más insignes que el solar vasco ha producido á través de los tiempos: el inmortal dominico y catedrático alavés Fr. Francisco de Vitoria, que mereció ser apellidado *Sócrates de la Teología*, maestro egregio de Melchor Cano, y á quien modernos y celebrados tratadistas desapasionados y sinceros consideran como precursor de Hugo Grocio y padre y fundador de la ciencia del Derecho internacional. Así lo proclamó solemnemente el profesor de Padua A. de Giorgi en el Centenario de Alberico Gentili, el año de 1876.

Nosotros quisiéramos ver en nuestros paisanos, y singularmente en los alaveses, un afán más vehemente por enaltecer el nombre y la memoria de Fray Francisco de Vitoria y por recordar á las un tanto olvidadizas generaciones contemporáneas el puesto singular que aquel hijo de la antigua Gazteiz alcanzó entre los más grandes é influyentes teólogos del Renacimiento. Bastarían para perpetuar su forma los entusiastas elogios que su discípulo Melchor Cano le tributó en diversos pasajes de su clásico tratado *De Locis Theologicis*. Conviene tener en cuenta para apreciar la significación de esas alabanzas, que Melchor Cano no era de los más pro-

pensos á encomiar á nadie, y que si de algo adoleció en esta vida, no fué ciertamente de la enfermedad de la admiración, propia de biógrafos y editores en sentir de un crítico inglés del siglo XIX.

Don Julio de Urquijo

Ha sido también nombrado individuo correspondiente de la misma Academia en Vizcaya nuestro querido amigo don Julio de Urquijo, vocal del Consejo Directivo de EUSKALERRIAREN ALDE.

Dámosle la más cordial enhorabuena.

EUSKALERRIAREN ALDE.

Un trabajo inédito de don José Manterola ⁽¹⁾

REFRANES Y PROVERBIOS VASCOS

(CONCLUSIÓN)

III

Frases notables

(CONCLUSIÓN)

- 76.—Mucho llueve en este país.=*Euri asko da erri onetan. Sarri daraunsa euriari.*
- 77.—¿Llueve?=*¿Euria da? ¿Euririk bada? ¿Uria ari da?*
- 78.—Ya escampa, y llueven guijarros.=*Ateri dala ta arriari daraunsa; biñotso.*
- 79.—De madrugada.=*Goizean goiz. Goiz goizetik.*
- 80.—¿De qué manera?=*¿Zer manieraz? ¿Nolako manieraz? ¿Nolatan? ¿Zer moldez? ¿Nolako moldez? ¿Zer gisatara? ¿Nolako eraz?*
- 81.—De esta manera.=*Manera onezaz; ontaz. Molde onezaz. Onelako moldez; moldera; gisaz; gisara.*
- 82.—De mano á mano.=*Eskutik esku. Eskutik eskura.*
- 83.—Manos á la obra.=*Ekin bada, ekin.*
- 84.—A dos manos.=*Esku bitara.*
- 85.—A dos manos con mucho gusto.=*Esku biaz. Esku biakin.*
- 86.—A mano, á la mano, cerca.=*Eskualdian.*
- 87.—Poco más ó menos.=*Guchi gora bera.*
- 88.—Ni más ni menos.=*Doi doya.*

(1) Este trabajo comenzó á publicarse en la página 451 de este tomo de EUSKALERRIAREN ALDE.

- 89.—A más y mejor.= *Gei ta obe*.
- 90.—Sin más ni más.= *Beste bage. Berze gabe*.
- 91.—¿Mas enojaraste por eso? = *¿Baita aserre bear zenduke orregatik?*
- 92.—Mediante esto ó lo otro.= *Onen edo orrén artekotz*.
- 93.—Mediante Dios.= *Jainkoaren artekotz*.
- 94.—Por muchos años.= *Urte askotan. Anitz urtez*.
- 95.—Estado noble.= *Nobleen batunea*.
- 96.—Noche y día.= *Gau ta egun*.
- 97.—A tu obediencia.= *Zure menean; menera; obediran; obedira*.
- 98.—Hoy en día.= *Gaurko egunean. Egun egunean*.
- 99.—Hoy por hoy.= *Orain, oran*.
- 100.—Antes hoy que mañana.= *Gaur biar baño lenago*.
- 101.—De hoy á mañana.= *Gaur edo bigar*.
- 102.—De hoy más; de hoy en adelante.= *Emendik aurreira. Gaurdandik*.
- 103.—Criado en buenos pañales.= *Tros ederretan azia*.
- 104.—Sin qué ni para qué.= *Ezeri eztagokala*.
- 105.—Para entre los dos.= *Bien arteko. Bien arterako*.
- 106.—Para siempre.= *Betiko. Betikotz. Sekulakoz*.
- 107.—A mi parecer.= *Nere iritzian*.
- 108.—Ya tienes á quién parecerte.= *Badek noronz*.
- 109.—Perdone usted.= *Barkabezait*.
- 110.—Pero no obstante.= *Baña ala ere; alarik ere*.
- 111.—Una persona, cierta persona, me lo ha dicho.= *Persona batek esan dit*.
- 112.—En persona le he de hablar.= *Nik neronek itzegin bear diot*.
- 113.—Eso pica en historia.= *Ori besteri daoka*.
- 114.—Plegue á Dios.= *Jainkoari nai dakiola*.
- 115.—Por tu vida.= *Arren*.
- 116.—Hazlo por tu vida.= *Egizu, arren*.
- 117.—Hacemos todo lo posible.= *Alik asko egiten degu. Anitz egiten degu. Alegiñak egiten ditugu*.
- 118.—En la presencia de Dios.= *Jainkoaren aurrean; aitzinean*.

- 119.—Iré á su presencia.=*Joango naiz aren aurrera. Joanen naiz aren aitzinera.*
- 120.—Siempre te tengo presente.=*Beti gogoan zauzkat; aurrean zaitut. Nere begi bietan zaude; zagoz.*
- 121.—¿Qué es eso?=*¿Zer da ori?*
- 122.—¡Qué hermoso!=*¡Zein ederra!*
- 123.—Mayor que tú.=*Zu baño andiago.*
- 124.—Que venga, que no venga.=*Naiz datorrela, naiz ez.*
- 125.—Sea lo que fuere.=*Dana dala. Dena dala.*
- 126.—Estoy á tu servicio.=*Zuri serbitzeko, serbitzatzeko nago.*
- 127.—Para servir á usted.=*Zure serbitzeko; bere serbitzeko.*
- 128.—Si Dios es servido.=*Jainkoak nai badu; gutaz badu.*
- 129.—Sea Dios servido.=*Jainkoa serbi dedilla.*
- 130.—Si usted es servido.=*Bedorrek nai badu; serbitzea badegu.*
- 131.—Sírvasse usted tenerlo por bien.=*Arren nai bekio ontzat artzea, idukitzea.*
- 132.—¿De qué sirve eso? De maldita la cosa.=*¿Zertako, zertarako da ori? Ezertarako ez. Deusetarako.*
- 133.—Darse por vencido.=*Garaiztu.*

JOSÉ MANTEROLA.



Testimonio de gratitud

Se lo hemos de tributar muy gustosamente, y de una manera muy cordial y expresiva, á cuantos en el primer año de la publicación de EUSKALERRIAREN ALDE han venido favoreciéndonos con su valioso apoyo.

Esta manifestación de nuestro agradecimiento va dirigida á los colaboradores que han honrado con sus interesantes estudios las páginas de nuestra Revista, y á los lectores que acogiendo benévolos la publicación nos estimulan á mejorarla.

De ellos y de su apoyo depende que nuestros anhelos de dotar al país de un órgano de cultura que sea cada vez más digno del aplauso de los entendidos, se realicen cumplidamente. Iniciada una dirección, no nos gusta quedar á mitad de camino, sino llegar á la meta, ó aproximarnos cuando menos á ella todo lo posible, ya que en este bajo mundo sea difícil poner por obra cuanto uno sueña como ideal en que fija el norte de sus aspiraciones.

No nos agrada prometer mucho, sino cumplir con creces lo que se promete, y aún excederse en este cumplimiento. Fieles á estas inclinaciones nuestras, no queremos deslumbrar á nuestros favorecedores con fascinadoras promesas, sino seguir paso á paso y avanzando cada vez más, la campaña que hemos emprendido en pro de la cultura del pueblo vasco.

Más que en nuestro propio esfuerzo, confiamos en la cooperación de nuestros paisanos, y muy singularmente de Corporaciones como la Diputación de Guipúzcoa que nos

hacen objeto de tan marcada benevolencia. A ella hemos de corresponder con todas nuestras veras, cifrando nuestro mayor empeño en que á los sostenedores de EUSKALERRIAREN ALDE quepa aplicar en justicia aquel famoso verso en que el estro de Tirso de Molina supo grabar á perpetuidad uno de los rasgos más típicos y genuinos del pueblo euskaldun:

Valiente en obras y en palabras mudo.

EUSKALERRIAREN ALDE.



EUSKALERRIAREN ALDE

TOMO I

Índice por orden alfabético de autores (1)

	<u>Página.</u>
<i>Aguirre (Domingo de)</i> .—Seiaskatso bat.....	355
<i>Altadill (Julio)</i> .—Libros viejos y vidas ajenas	760
<i>Aranzadi (Telesforo de)</i> .—De la familia vasca primitiva inventada por Mr. Vinson	453
— La trompa.....	512
— A propósito del golf, perrache, anikote, bilorta, etc	527
— Vuelta á la supuesta primitiva familia vasca.....	727
<i>Arregui (B. de)</i> .—El más grande hombre.....	707
<i>Ayerbe (Juan B. de)</i> .—Hijos ilustres de Segura: D. Esteban de Zur- bano; D. Prudencio de Arrieta.....	562
<i>Biona (G. de)</i> .—La Machinada en Eibar	118
— El borracho burlado	217
— Incendio de Eibar por los franceses en 1794.....	310
— Una nueva teoría.....	414
— La vida de San Ignacio y el arte de la pintura.....	437
<i>Campión (Arturo)</i> .—Las ruínas del Palacio de Olite y la señora Condesa de la Vega del Pozo.....	129
— Don Juan Iturralde y Suit, 161, 325, 421, 485, 517, 637, 685 y	717
<i>Decrept (Etienne)</i> .—El teatro basco.....	104
<i>Dubarrart (Pierre)</i> .—Ikhaskina mendian.....	553
<i>Echegaray (Carmelo de)</i> .—Las obras de Arigita..... 84 y	97
-- Bibliografía: Orígenes de la novela, Tomo III—Novelas dia- logadas, con un estudio preliminar de D. M. Menéndez y Pelayo.....	59
<i>Euskalerriaren alde</i> .—Nuestros propósitos.....	1
— Gratitud.....	64
— Para empezar.....	193
— Tributo de gratitud	319
— Fiestas euskaras de Segura.....	415

(1) Aquellos artículos que se hayan publicado sin firma deben buscarse en el *Índice por orden de materias*.

	Página.
<i>Euskalerriaren alde</i> .—Nuestros certámenes.....	451
— Nuestros certámenes.....	479
— A nuestros colegas.....	484
— Nuestros certámenes.. ..	513
— El éxito de nuestros concursos.....	680
— Nombramientos acertadísimos.....	764
— Testimonio de gratitud.. ..	769
<i>Figueredo (Cándido)</i> .—De Bayona á Madrid.....	41
<i>Gáscue (Francisco)</i> .—Mendi-Mendiyan.....	249
— Recuerdos agradables.....	340 y 363
<i>Gudiol (Mosen)</i> .—Joyas artísticas de la Colegiata de Roncesvalles y de la Catedral de Pamplona.....	293
<i>Guerra (Juan Carlos de)</i> .—Las coplas de San Nicolás.....	65
<i>Hapet (Clement)</i> .—El contrabando en el País Basco.....	375
<i>Haristoy (Abate)</i> .—Proverbios, Sentencias y Retranes vascos.....	396
<i>Herelle (G.)</i> .—Noticias curiosas acerca de las pastorales.....	199
<i>Iriart (José)</i> .—De <i>re</i> agraria.....	308
<i>Iturralde y Suit (Juan)</i> .—La batalla de los muertos.....	7
<i>Larraya (M) y Cunchillos (S.)</i> .—Certamen científico y literario; Séptimo Centenario de la batalla de las Navas de Tolosa y adopción del escudo de Navarra.....	314
<i>León (Albert)</i> .—Las pastorales vascas.....	174
— Cómo visten los intérpretes de las pastorales.....	207
<i>Manterola (José)</i> .—Refranes y proverbios vascos 459, 506, 532, 647, 709, 743 y.....	766
<i>Mujica (Gregorio de)</i> .—El damasquinado en Eibar.....	18
— Las apuestas de bueyes.....	27
— Carlos de Ibarra.....	33
— Un puente y una pirueta.....	75
— Las apuestas de bueyes.....	152
— La <i>juppe-culotte</i> en el teatro vasco.....	298
— La marcha de San Ignacio.....	444
— Las alhajas de la Iglesia parroquial de San Andrés de Eibar.....	465
— Fuenterrabía y Tolosa: visita artística.....	542
— La villa de Segura: síntesis histórica.....	549
— Ermitas de Eibar: Nuestra Señora de Azitain.....	672
<i>Mujica (Mateo)</i> .—Sermón predicado en las Fiestas Euskaras de Segura.....	583
<i>Mujica (Serapio de)</i> .—La caza del oso en Guipúzcoa.....	53
— La guerra y la arboricultura en Guipúzcoa.....	108
— Los viajes reales de antaño.....	169
— Un viaje de Felipe V en 1701.....	357
— Moros y Moras, Negros y Negras, Mulatos y Mulatas.....	496

	Página.
<i>Nive (Amarán de).</i> —Congreso de Historia y Arqueología en Biarritz.	474
— Aclaración.....	516
<i>O' Farril, Morla y Samper.</i> —Informe emitido en 1796 acerca de las condiciones de defensa en que se encontraba la frontera de Francia por la parte de Guipúzcoa y de Navarra, 46, 78, 112, 134, 184, 300, 334, 369, 403, 431, 470, 500, 538 y	677
<i>Power (José).</i> —Mendi-Mendiyan: libreto íntegro.....	261
<i>Sáiz (Luis).</i> —El Concurso de Agricultura y Ganadería en Segura....	605
— La ganadería vacuna en Guipúzcoa.....	652
— De agricultura y ganadería.....	713
<i>Swinburne (Enrique).</i> —El país vasco.....	70
<i>Tola (Marqués de).</i> —Genealogía de los poseedores de la casa solar y palacio de Ozaeta en la villa de Vergara, 663, 699, 736 y	749
<i>Un donostiarra.</i> —El pregonero.....	156
<i>Urquijo (Julio de).</i> —Vizcaino necio, tarazón de en medio.....	15
— Vergara, santíguate y pasa.....	133
— ¿El golf es un juego vasco?.....	389
— Un incunable pamplonés.....	698
<i>Verrua (P).</i> —La fecha de impresión del documento vasco más antiguo	735
<i>Vinson (Julien).</i> —La Tercera Celestina y el Canto de Lelo.....	408
— De la familia vasca primitiva.....	646
<i>Webster (W).</i> —Seroras, Freyras, Benitas, Benedictæ, entre los bascos.....	139 y 166
— El teatro popular de los bascos.....	194
— Detalles de la representación de pastorales.....	205
X.—Un ilustre músico vizcaino: Padre Juan Bolívar.....	91
X.—Un músico navarro: D. Agapito Insausti.....	122
<i>Zortziko.</i> —De ópera vasca.....	160, 187 y 380
— <i>Mendi-Mendiyan</i> en Bilbao.....	292
— Estreno de <i>Ortxuri</i>	380
— <i>Mendi-Mendiyan</i>	292

Índice por orden de materias

AGRICULTURA Y GANADERÍA

	<u>Página.</u>
La guerra y la arboricultura en Guipúzcoa, por Serapio Múgica.....	108
De <i>re</i> agraria, por José Iriart.....	308
Concurso agrícola de Segura.—Programa.....	447
El concurso de agricultura y ganadería de Segura, por Luis Saiz.....	605
Notas del concurso agrícola de Segura.....	609
Relación de premios concedidos.....	611
La ganadería vacuna en Guipúzcoa, por Luis Saiz.....	652
De agricultura y ganadería, por Luis Saiz.....	713

BIBLIOGRAFÍA

Libros y folletos

A propósito de algunos 5/8 lapones y castellanos.—Buscapié de zortzikos y ruedas, por T. de Aranzadi (1).....	29
«Euskaria».—La historia política social de las naciones al través de la filosofía, por Juan S. Jaca.....	31
Iberische Personennamen, por H. Schuchardt.....	32
Orígenes de la novela.—Tomo III—Novelas dialogadas con un estudio preliminar de D. M. Menéndez y Pelayo, etc., por C. de Echegaray.....	59
La Tercera Celestina y el Canto de Lelo, por J. de Urquijo.....	61
Las obras de Arigita.—Informe inédito, por C. de Echegaray.... 84 y	97
Las modernas ideas de organización social y nuestras antiguas leyes y costumbres.—Discurso leído en el acto de su recepción en la Real Academia de Ciencias morales y políticas por el Excelentísimo Sr. D. Javier Ugarte y Pagés, y contestación del Excelentísimo Sr. D. Vicente Santamaría de Paredes el día 29 de Enero de 1911.....	93
Homilias selectas de San Juan Crisóstomo, traducidas directamente del griego, por el P. Florentino Ogara, de la Compañía de Jesús.—Tomo III—Homilias exegéticas.....	94

(1) El señor D. Francisco Gáscue habla acerca de este mismo asunto en los números 2 y 3 de la *Revista Musical*, de Bilbao. (Véase la página 180 de *Euskalerraren alde*.)

	<u>Página.</u>
El Padre Larroca.—Conferencia pronunciada en el Centro Católico de San Sebastián el 19 de Enero de 1911, por el P. Fray Manuel María Sainz, O. P.	385
La Tercera Celestina y el Canto de Lelo, por Julien Vinson.....	408
Un incunable pamplonés, por Julio de Urquijo.....	698
La fecha de impresión del documento vasco más antiguo, por P. Verrua.	735
Libros viejos y vidas ajenas, por Julián Altadill (1).....	760

Revistas y periódicos

Sumarios de la «Revista Internacional de los estudios vascos»..	32 y 417
Id. de la «Revue historique et archeologique de Bearn et du Pays Basque».....	63
Id. del «Bulletin Hispanique» de Burdeos	63
Id. del «Boletín de la Comisión de Monumentos de Navarra»	95 y 192
Id. de la Revista «La Avalancha». 96, 127, 323, 388, 419, 482 y	683
Id. de «La Baskonia»..... 124, 322, 387, 418, 481 y	681
Id. de «La Euskaria»..... 126, 321, 386, 419, 481 y	682
Id. de la «Revista Musical»	188 y 482
Id. de «Le Mois littéraire et pittoresque»	323
Id. de «Euzkadi»	747

BIOGRAFÍAS

Carlos de Ibarra, por Gregorio de Mujica.....	33
Un ilustre músico vizcaino: P. Juan Bolívar, por X.....	91
Un músico navarro: D. Agapito Insausti, por X.....	122
Don Juan Iturralde y Suit, por Arturo Campión, 161, 325, 421, 485, 517, 637, 685 y	717
Don Esteban de Zurbano, por Juan Bautista Ayerbe.....	562
Don Prudencio de Arrieta, por Juan Bautista Ayerbe.....	564

CERTÁMENES, CONGRESOS Y FIESTAS EUSKARAS

Concurso de comedias abierto por el Centro Dramático Vasco de Bilbao.....	159
Certamen científico y literario. Séptimo centenario de la Batalla de las Navas de Tolosa y adopción del escudo de Navarra.....	314

(1) En este trabajo se hace referencia al escrito con el título de *Un incunable pamplonés*, por D. Julio de Urquijo.

	Página.
Congreso de Historia y Arqueología en Biarritz. Programa.....	383
Reseña del Congreso de Historia y Arqueología de Biarritz, por Amarán de Nive.....	474
Aclaración, por Amarán de Nive	516
<i>Fiestas euskaras de Segura.</i> —Programa de los Certámenes Literario, Musical y fotográfico.....	348
Noticias de los certámenes y fiestas.....	415
Programa de las Fiestas euskaras	447
Prorrogación de plazos para la presentación de trabajos.....	451
Trabajos recibidos para el concurso literario..... 452, 479 y	513
Id. id. id. musical..... 452, 480 y	513
Inscripciones para el concurso de declamación.....	514
Id. id. id. de lectura.....	515
Jurados nombrados para el examen de trabajos.....	515
Dictámenes emitidos por esos Jurados.....	568
Funciones religiosas	579
Sermón pronunciado por el Ilmo. Sr. D. Mateo Múgica	583
El Concurso de agricultura y ganadería, por L. Saiz.....	605
Notas del Concurso.....	609
Relación de premios concedidos en el Concurso de agricultura y ganadería	611
Reseña general de las fiestas: Concurso de lectura y declamación.—Concurso de tamborileros.—Un banquete.—Fiesta euskara.—El auresku.—Exposición fotográfica.....	623
El éxito de nuestros concursos	680

CURIOSIDADES HISTÓRICAS

De Bayona á Madrid. Notas acerca de la forma en que antaño se hacían los servicios de transporte de viajeros y mercancías, por Cándido Figueredo.....	41
La caza del oso en Guipúzcoa, por Serapio Múgica.....	53
Las coplas de San Nicolás, por Juan Carlos de Guerra	65
Un puente y una pirueta, por Gregorio de Mujica.....	75
El contrabando en el País Basco, por Clément Hapet.....	375
Documento histórico referente á D. Antonio de Oquendo.....	411
El más grande hombre, por B. de Arregui.....	707

GRABADOS

	Página.
Retrato de José Power	257
Retrato de José M. ^a Usandizaga.....	257
Muchachos vascos jugando á <i>kalika</i> en Fuenterrabía.....	390
El campeón Massy, hijo de padre bearnés y madre suletina, dando un golpe de <i>drive</i>	391
Massy ensayando un golpe de <i>putter</i> en el <i>golf</i> de San Juan de Luz..	393
La vida de San Ignacio y el arte de la Pintura. Reproducción de seis cuadros del Seminario de Salamanca.....	438
Fuenterrabía. Paseo de Butrón	542
El estandarte del Orfeón Tolosano en la Casa Consistorial de Fuenterrabía	543
Fuenterrabía. Vista general.....	544
El Orfeón Tolosano cantando en Fuenterrabía.....	545
Tolosa. Paseo de San Francisco	546
Tolosa. Vista general.....	547
Segura. Calle de los Alaveses.	556
Grupo fotográfico del Vicepresidente de la Comisión Provincial, Presidente de la Diputación de Guipúzcoa, Alcalde de Segura y Párroco de Segura	567
Exterior de la Iglesia parroquial de Segura	587
Altar mayor de la Iglesia parroquial de Segura.....	595
Entrada al Concurso de agricultura y ganadería de Segura.....	604
Jurados del Concurso de agricultura y ganadería, y personal auxiliar encargado de su organización.....	608
Don Vicente Laffitte	609
Ejemplares de ganado vacuno que han obtenido los primeros premios.	612
Burro, propiedad de Santos Gallástegui, que obtuvo el primer premio	616
Carnero, que obtuvo el primer premio.....	618
Instalación de productos agrícolas.....	620
El público presenciando la fiesta de EUSKALERRIAREN ALDE.....	631
I. Núñez Arizmendi.....	632
Don Eduardo Mocoroa	633
Torre de Ozaeta, sita en Vergara.....	663

INVESTIGACIONES HISTÓRICAS

Vizcaino necio, tarazón de en medio, por Julio de Urquijo.....	15
El damasquinado en Eibar, por Gregorio de Mujica.....	18
La Machinada en Eibar, por G. de Biona.....	118
Vergara, santíguate y pasa, por Julio de Urquijo.....	133

	<u>Página.</u>
Seroras, Freyras, Benitas, Benedictæ entre los Bascos, por W. Webster.....	139 y 166
El pregonero, por Un donostiarra	156
Los viajes reales de antaño, por Serapio Múgica.....	169
Incendio de Eibar por los franceses en 1794, por G. de Biona.....	310
Un viaje de Felipe V en 1701, por Serapio Múgica	357
¿El <i>golf</i> es un juego vasco? por Julio de Urquijo	389
De la familia vasca primitiva inventada por Mr. Vinson, por Telesforo de Aranzadi.....	453
Las alhajas de la Iglesia parroquial de San Andrés de Eibar, por Gregorio de Mujica	465
Moros y moras, negros y negras, mulatos y mulatas, por Serapio Múgica	496
A propósito de golf, perrache, anikote, bilorta, por Telesforo de Aranzadi	527
La villa de Segura: Síntesis histórica, por Gregorio de Mujica	549
De la familia vasca primitiva, por J. Vinson	646
Genealogía de los poseedores de la casa solar y palacio de Ozaeta en la villa de Vergara, por el Marqués de Tola.....	663, 699, 736 y 749
Ermitas de Eibar: Nuestra Señora de Acitain, por Gregorio de Mujica.....	672
Vuelta á la supuesta primitiva familia vasca, por Telesforo de Aranzadi	727

LINGÜÍSTICA Y LITERATURA EUSKALDUNA

Ikhaskina mendian, por Pierre Dubarrart	353
Seiaskatso bat, por Domingo Aguirre.....	355
Proverbios, Sentencias y Refranes vascos, por el Abate Haristoy	396
Una nueva teoría, por G. de Biona.....	414
Refranes y proverbios vascos, por José Manterola, 459, 506, 532, 647, 709, 743 y	766

TEATRO Y MÚSICA

Teatro lírico

El teatro basco, por E. Decrept.....	104
Las pastorales bascas, por A. León.....	174
El teatro popular de los bascos, por Webster.....	194

	<u>Página.</u>
Noticias curiosas acerca de las pastorales, por G. Herelle.....	199
Detalles de la representación de pastorales, por Webster.....	205
Cómo visten los interpretes de las pastorales, por A. León.....	207
El euskera de las pastorales.....	214
El Borracho burlado, por G. de Mujica.....	217
La «juppe-culotte» en el teatro vasco, por G. de Mujica.....	298
<i>Mendi-Mendiyan</i> : De ópera vasca.....	160
De ópera vasca, por Zortziko.....	187
La Sociedad Coral de Bilbao y la pastoral «Mendi-Mendiyan»	220
El Orfeón donostiarra y la pastoral «Mendi-Mendiyan». —Preliminares. — El libreto. — La música. — Las representaciones.....	224
Ejemplos musicales de la partitura de «Mendi-Mendiyan». — Hoja suplementaria.....	240 y 241
Mendi-Mendiyan, por F. Gáscue.....	249
Nueva campaña de ópera en Bilbao.....	256
A nuestros lectores.....	256
Retratos y datos biográficos, de Power y Usandizaga.....	257
Mendi-Mendiyan. — Libreto íntegro, por Power.....	261
Mendi-Mendiyan en Bilbao, por Zortziko.....	292
Mendi-Mendiyan, por Zortziko.....	382
<i>Ortzuri</i> . — De ópera vasca, por Zortziko.....	160
Nueva campaña de ópera en Bilbao.....	256
Estreno de «Ortzuri», por Zortziko.....	380
<i>Variedades</i> . — Premios ofrecidos por EUSKALERRIAREN ALDE á los mejores libretos de ópera vasca. Tema 1.º de nuestro certamen literario celebrado con motivo de las Fiestas Euskaras de Segura.	348
Libretos presentados y dictámenes del jurado.....	569

Teatro dramático

Concurso de comedias abierto por el Centro dramático vasco de Bilbao.....	214
Concurso de monólogos abierto por EUSKALERRIAREN ALDE con motivo de las Fiestas Euskaras de Segura. Tema VII.....	349
Monólogos presentados y dictamen del jurado.....	571
Ejercicios de declamación organizados en Segura por EUSKALERRIAREN ALDE. Tema VIII del Certamen literario.....	349
Inscripciones para este concurso.....	514
Celebración del concurso.....	625
Un excelente monologuista. Francisco Cuende.....	626 y 632

Música

	Página.
Un músico vizcaino: P, Juan Bolivar, por X	91
Un músico navarro: D. Agapito Insausti, por X.....	122
Recuerdos agradables, por F. Gáscue	340 y 363
La marcha de San Ignacio, por Gregorio de Mujica.....	444
La trompa, por Telesforo de Aranzadi	512
Fuenterrabía y Tolosa: visita artística, por G. de Mujica.....	542
Certamen musical abierto por EUSKALERRIAREN ALDE con motivo de las Fiestas euskaras de Segura.....	348, 431, 480, 513, 568 y 680
Celebración del concurso de tamborileros abierto por EUSKALERRIA- REN ALDE	626

VARIOS

Nuestros propósitos, por el Consejo Directivo de EUSKALERRIAREN ALDE.....	1
La batalla de los muertos, por Juan Iturralde.....	7
Las apuestas de bueyes, por Gregorio de Mujica ..	27
Informe emitido en 1796 acerca de las condiciones de defensa en que se encontraba la frontera de Francia por la parte de Guipúzcoa y de Navarra.....	46, 78, 112, 134, 184, 300, 334, 369, 403, 431, 470, 500, 538 y 677
El país vasco, por Enrique Swinburne.....	70
Las ruinas del palacio de Olite y la señora Condesa de la Vega del Pozo	129
Las apuestas de bueyes, por Gregorio de Mujica	152
Joyas artísticas de la Colegiata de Roncesvalles y de la Catedral de Pamplona, por Mosen Gudiol.....	293
Tributo de gratitud, por EUSKALERRIAREN ALDE.....	319
La vida de San Ignacio y la pintura, por G. de Biona.....	437
Guipúzcoa y Segura	567
Nombramientos acertadísimos, por EUSKALERRIAREN ALDE ..	764
Testimonio de gratitud, por EUSKALERRIAREN ALDE.....	769



